

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ
ЛИНГВИСТИКА/THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2025.65.16>

**СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ПАРАМЕТРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСЕМЫ «INTERVENTION» В СЛОВАРЕ И
ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ГАЗЕТЫ LE FIGARO)**

Научная статья

Химинец Е.М.^{1,*}, Мишланова С.Л.²

^{1,2}Пермский государственный университет, Пермь, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (ellen.lm[at]mail.ru)

Аннотация

В рамках данной статьи проводится сопоставительно-параметрический анализ лексемы «intervention» (интервенция) на материале французских словарей и статей, посвященных военному событию «Сервал» в ежедневной французской газете Le Figaro. В основе анализа лежит гипотеза о том, что значение каждой единицы языка можно представить в виде семантических компонентов и что лексический потенциал языка может быть описан ограниченным и относительно небольшим числом семантических элементов. С помощью компонентного анализа определяются компоненты семантического значения анализируемой единицы. В рамках работы с контекстуальной семантикой применяется сопоставительно-параметрический метод (с помощью данного метода характеристика языкового или когнитивного явления, в рамках соответствующего параметра, выражается в виде определенного индекса, представленного в численной форме).

Ключевые слова: сопоставительно-параметрический анализ, интервенция, операция «Сервал», французская газета Le Figaro, Мали.

**COMPARATIVE AND PARAMETRIC ANALYSIS OF THE LEXEME ‘INTERVENTION’ IN THE DICTIONARY
AND DISCOURSE (ON THE MATERIAL OF THE FRENCH NEWSPAPER LE FIGARO)**

Research article

Khiminec E.M.^{1,*}, Mishlanova S.L.²

^{1,2}Perm State University, Perm, Russian Federation

* Corresponding author (ellen.lm[at]mail.ru)

Abstract

This article provides a comparative and parametric analysis of the lexeme ‘intervention’ on the material of French dictionaries and articles on the military event ‘Serval’ in the French daily newspaper Le Figaro. The analysis is based on the hypothesis that the meaning of each language unit can be represented in the form of semantic components, and that the lexical potential of a language can be described by a limited and relatively small number of semantic elements. With the help of component analysis, the components of the semantic meaning of the analysed unit are determined. Within the framework of work with contextual semantics, the comparative-parametric method is applied (with the help of this method, the characteristic of a linguistic or cognitive phenomenon, within the framework of the corresponding parameter, is expressed in the form of a certain index presented in numerical form).

Keywords: comparative and parametric analysis, intervention, Operation Serval, French newspaper Le Figaro, Mali.

Введение

Согласно базовым установкам когнитивной лингвистики, в ходе ментальной деятельности человека происходят процессы категоризации и концептуализации. Процесс концептуализации направлен на выделение минимальных содержательных единиц человеческого опыта, структур знания [1, С. 93]. В аспекте когнитивной лингвистики процесс концептуализации трактуется как «осмысление всех ощущений, всей информации, приходящей к человеку в результате работы органов чувств и оценки этой деятельности в терминах концептов» [2, С. 319]. В рамках данного исследования когнитивная лингвистика понимается как наука, которая «изучает соотношение семем, их сочетаний, типовых пропозиций, нашедших выражение в языке, со сферой концептов» [3, С. 19]. Изучая языковую семантику, когнитивная лингвистика позволяет анализировать сферу концептов, так как «в сферу смыслов когнитивная лингвистика выходит через лингвистику текста, располагающую средствами обнаружения имплицитных смыслов, лежащих в глубине текстов и не имеющих вербального выражения». Значение является частью концепта, а концепт — это «глобальная единица мыслительной деятельности» [3, С. 14], представляющая собой «квант знания» [3, С. 22]. «Структура концепта — это совокупность обобщенных признаков и групп признаков, необходимых и достаточных для идентификации предмета или явления как фрагмента картины мира» [4, С. 131]. Следует отметить, что фрагменты концепта могут быть репрезентированы в словаре и тексте. В дискурсе — вербально опосредованной деятельности в специальной сфере, происходит развитие знака [5, С. 95].

Методы и принципы исследования

В рамках работы с контекстуальной семантикой применяется сопоставительно-параметрический метод. Характеристика того или иного языкового или когнитивного явления в рамках соответствующего параметра выражается в виде определенного индекса, представленного в численной форме [6, С. 6].

В рамках исследования проанализирована коллекция текстов статей о военном событии «Сервал» в газете *Le Figaro*. Данная французская ежедневная газета, одна из старейших газет Франции, издается в Париже, основана в 1826 г. Официально не связана ни с одной из политических партий страны [7, С. 132]. В январе 2013 г. началась французская операция «Сервал» на территории Мали. Одной из причин проведения данной операции была нестабильная обстановка в Мали вызванная активизацией деятельности террористических группировок, имеющих тесные связи с Аль-Каидой Исламского Магриба. В результате действия данных группировок и туарегов, выступающих за независимость части Мали, север страны стал не подконтрольным официальной столице Бамако. 11 января 2013 года началось наступление на столицу Мали, и Франция преступила к операции «Сервал». Данное событие получило широкое освещение в средствах массовой информации Франции. Отбор статей проведен в соответствии с хронологией события с 11 января 2013 г. по 14 июля 2014 г., далее методом сплошной выборки по ключевому слову «*Serval*». Сформированный массив статей включает более 133 тыс. слов или более 869 тыс. знаков с пробелами. Полученный корпус текстов проанализирован в программе *Sketch Engine* с помощью инструмента *Wordlist*, выявлены наиболее частотные лексические единицы, репрезентирующие в новостных текстах военное событие «Сервал». Выявленные единицы являются концептом, который репрезентирует концепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ». Принимая во внимание, тот факт, что фрагменты концепта вербализованы в словаре и тексте, то сначала проведен анализ словарных дефиниций, далее анализ дискурсивных дефиниций. После чего проводится описание структуры концепта, выявленных слотов, подслотов и подслотов 1-го уровня. В рамках данной статьи рассмотрим только одну единицу: *intervention* (интервенция), представленную в газете *Le Figaro* (225 лексем).

Основные результаты

Перейдем к рассмотрению этимологических и исторических словарей. Согласно французским этимологическим словарям, лексема «*intervention*» происходит от латинских слов «*intervenire*», «*intervention*» в правовом значении «*médiation*» (посредничество) [8, С. 344]. Первое упоминание данной лексической единицы было зафиксировано в письменных источниках XIV века (1322 г.) в значении «*action d'intervenir*» (вмешательство) и в значении «*garantie, caution*» (гарантия, залог) [9, С. 1868]. В XVII в. (1690 г.) у лексемы появляется правовое значение. Впервые военное значение было зафиксировано в нач. XIX в. для обозначения военных действий государства за пределами своих границ [9, С. 1868]. В этот период лексема начинает использоваться в экономической, международной, социальной сферах. В XIX в. (1860 г.) фиксируется общее значение лексемы «*intervention*» как «*action, rôle de qch*» (действие, роль чего-либо), а в 1877 г. регистрируется медицинское значение лексемы (особенно в области хирургии) [9, С. 1868].

Далее проанализированы словарные дефиниции в 32 французских словарях. Выявлены компоненты значения с общим и специальным значениями:

- **общее значение:** *action* (действие) является наиболее частотным и встречается в 87% словарей. Приведем пример дефиниции: «*Action d'intervenir*» (Вмешательство) [10]. Менее частотными являются следующие компоненты значения: *tâche* (задача), *résultat* (результат), *aide* (помощь);

- **медицинское значение:** «*Traitement actif, opération chirurgicale*» (Активное лечение, хирургическая операция) [11, С. 474];

- **правовое значение:** «*En droit, action par laquelle on s'introduit dans un procès pendant; résultat de cette action*» (По области права, действие, в результате которого человек вмешивается в судебный процесс; результат этого действия) [12, С. 2778];

- **военное значение:** *действия:* «*Fait pour un État d'intervenir dans les affaires d'un autre État. Intervention armée*» (Вмешательство одного государства в дела другого государства. Вооруженное вмешательство) [13]; *характеристика:* «*Acte par lequel un peuple interpose sa médiation dans les affaires d'un autre peuple, soit par la voie des armes, soit par celle des négociations*» (Действие, посредством которого люди вмешиваются в дела других, либо с помощью оружия, либо путем переговоров) [14]; *цель:* «*Action d'intervenir (par la parole ou par l'action). Les forces qui interviennent en cas de conflit pour maintenir la paix internationale*» (Вмешательство (словом или действием). Силы, которые вмешиваются в конфликт для поддержания международного мира) [15, С. 546].

Таким образом, во франкоязычных лексикографических источниках были обнаружены 9 компонентов значения, включающих 97 сем. Они были распределены на категории неспециального значения (33%), специального невоенного значения (40%) и специального военного значения (27%).

После проведенного анализа франкоязычных словарей, обратимся к анализу текстов статей в газете *Le Figaro* репрезентирующих концепт ВОЕННОЕ СОБЫТИЕ «СЕРВАЛ» и концепт INTERVENTION. В ходе исследования концепта выявлены следующие слоты: «Участники», «Действия», «Характеристика», «Цель», «Продолжительность», «Результат». В большинстве слотов выявлены подслоты представляющие одну из сторон военного события, а именно «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад». Рассмотрим подробнее на примере слота «Участники».

При анализе французской газеты *Le Figaro* в слоте «Участники» выявлен подслоты «Франция», «Мали и страны Африки», «Противник и несостоявшееся государство Азавад». Данные подслоты представлены подслотами 1-го уровня «Руководство» и «Вооруженные силы». В подслот 1-го уровня «Руководство» вошли следующие компоненты значения: глава государства, топонимы, должность, органы государственной власти. Приведем пример: «*Au cinquième jour de l'intervention militaire, Paris, qui sait depuis le début que la campagne malienne sera longue, poursuit sa montée en puissance*» (На пятый день военной интервенции Париж, который с самого начала знал, что малийская кампания будет долгой, продолжает наращивать свою мощь) [16]. В подслоте 1-го уровня «Вооруженные силы» выявлены компоненты значения войска и состав армии, военнослужащие, военная техника.

В подслоте «Мали и страны Африки» выявлено также два подслота 1-го уровня: «Руководство» и «Вооруженные силы». В подслоте 1-го уровня «Руководство» определены компоненты значения — глава государства и органы государственной власти (*le pouvoir de Bamako, des autorités maliennes*), указание на должность (*président malien, un*

général rwandais). В подслоде 1-го уровня «Вооруженные силы» компонент значения войска. Приведем пример: «*Car ce sont bien les armées africaines, même si elles sont épaulées par les militaires français, qui devront se charger de récupérer le nord du pays ... constituer un "relais" à l'intervention française*» (Потому что именно африканские армии, даже если их поддержат французские военные, должны будут взять на себя восстановление севера страны... обеспечивая «эстафету» для французской интервенции) [16].

В подслоде «Противник и несостоявшееся государство Азавад» также представлен один подслот 1-го уровня — «Вооруженные силы». В подслоде 1-го уровня «Вооруженные силы» в газете Le Figaro представлены компоненты значения лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности (*islamistes, combatant, jihadistes u др.*). В данном подслоде выявлены компоненты значения террористические группировки (табл. 1).

Таблица 1 - Слот «Участники» концепта ИНТЕРВЕНЦИЯ

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2025.65.16.1>

Участники	Франция	Руководство	- антропонимы - топонимы - должность - органы гос.власти
		Вооруженные силы	- военнослужащие - военная техника
	Мали и страны Африки	Руководство	- антропонимы - органы гос.власти - должность
		Вооруженные силы	- войска
	Противник и несостоявшееся государство Азавад	Вооруженные силы	- лица, участвующие в террористической или повстанческой деятельности
			- террористические группировки

Заключение

В результате проведенного анализа можно отметить следующие аспекты семантического развития лексемы «*intervention*». При проведении компонентного анализа словарных дефиниций французских словарей было выявлено 9 компонентов значения и 97 сем. Данные компоненты были распределены на неспециальное и специальное значения. Неспециальное значение составило 32,9%, специальное — 67%. Далее в рамках специального значения были определены военное значение (26,8%), медицинское значение (23,7%), правовое и дипломатическое значения (16,5%). В результате проведенного анализа можем заключить, что для лексемы «*intervention*» два компонента значения являются ключевыми — общее значение (32,9%) и военное значение (26,8%).

Полученная информация позволяет определить *индекс специального значения* (соотношение специального значения и общего количества сем) 0,67. В результате проведенного анализа контекстуальных дефиниций можно отметить наличие только специального значения в газете Le Figaro — 221 (82,1% контекстов), из них к военному значению относится в газете Le Figaro — 215 (79,9% контекстов). Данная информация позволяет рассчитать индекс *специального значения* (соотношение специального значения и общего количества сем) в газете в Le Figaro — 221/269 (0,82).

Согласно компонентному анализу словарных дефиниций, ядерным компонентом лексемы является общее значение «действие», которое также актуализируется в изученных газетах. Индекс специального значения в словарных дефинициях достаточно высок, однако он наиболее представлен медицинским значением, в то время как в дискурсе репрезентируется военное значение.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац [и др.]; под общ. ред. Е.С. Кубряковой. — Москва: Филологический факультет МГУ, 1996. — 245 с.

2. Кубрякова Е.С. Язык и сознание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова. — Москва: Языки славянской культуры, 2004. — 560 с. — (Язык. Семиотика. Культура).
3. Попова З.Д. Семантико-когнитивный анализ языка / З.Д. Попова, И.А. Стернин. — Воронеж: Истоки, 2007. — 250 с.
4. Пименова М.В. Типы концептов и этапы концептуального исследования / М.В. Пименова // Вестник Кемеровского государственного университета. — 2013. — Т. 2. — № 2 (54). — С. 127–131.
5. Алексеева Л.М. Медицинский дискурс: теоретические основы и принципы анализа / Л.М. Алексеева, С.Л. Мишланова. — Пермь: Пермский университет, 2002. — 200 с.
6. Стернина М.А. Основные направления сопоставительных исследований Воронежской теоретико-лингвистической школы / М.А. Стернина // Сопоставительные исследования 2022: сборник научных статей. Вып. 19. — Воронеж: РИТМ, 2022. — С. 19–25.
7. Зарубежная печать: Краткий справочник. Газеты. Журналы. Информационные агентства. — Москва: Политиздат, 1986. — 526 с.
8. Bloch O. Dictionnaire étymologique de la langue française / O. Bloch. — 7e éd. — Paris: Presses Universitaires de France, 1986. — 686 p.
9. Rey A. Le Robert dictionnaire historique de la langue française: en 2 vol. / A. Rey. — Vol. 2. — Paris: Le Robert, 1998.
10. Dictionnaire de l'Académie française. — URL: <https://www.dictionnaire-academie.fr/> (accédé: 13.04.2021).
11. Larousse. Dictionnaire usuel 42500 mots. — Paris: Librairie Larousse, 1988.
12. Grand Larousse de la langue française: en 7 vol. / sous la dir. de L. Guilbert; Nouv. éd. rev. et corr. — Vol. 4. — Paris: Larousse, 1972. — 6729 p.
13. Usito. — URL: <https://usito.usherbrooke.ca> (accédé: 13.04.2021).
14. Dictionnaire de français «Littré». — URL: <http://litre.reverso.net/dictionnaire-francais/> (accédé: 13.04.2021).
15. Rey-Debove J. Le Robert & CLE International / J. Rey-Debove. — Paris: Clé International, 1999. — 1232 p.
16. Le Figaro. — URL: <https://www.lefigaro.fr/> (accédé: 13.04.2021).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Kubrjakova E.S. Kratkij slovar' kognitivnyh terminov [Concise Dictionary of Cognitive Terms] / E.S. Kubrjakova, V.Z. Dem'janov, Ju.G. Pankrac [et al.]; ed. by E.S. Kubrjakova. — Moscow: Philological Department MSU, 1996. — 245 p. [in Russian]
2. Kubrjakova E.S. Jazyk i soznanie: Na puti poluchenija znaniy o jazyke: Chasti rechi s kognitivnoj točki zrenija. Rol' jazyka v poznanii mira [Language and Consciousness: On the Way to Gaining Knowledge About Language: Parts of Speech from a Cognitive Perspective. The Role of Language in Understanding the World] / E.S. Kubrjakova. — Moscow: Languages of Slavic Culture, 2004. — 560 p. — (Language. Semiotics. Culture). [in Russian]
3. Popova Z.D. Semantiko-kognitivnyj analiz jazyka [Semantic-Cognitive Analysis of Language] / Z.D. Popova, I.A. Sternin. — Voronezh: Istoki, 2007. — 250 p. [in Russian]
4. Pimenova M.V. Tipy konceptov i jetapy konceptual'nogo issledovanija [Types of Concepts and Stages of Conceptual Research] / M.V. Pimenova // Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Kemerovo State University]. — 2013. — Vol. 2. — № 2 (54). — P. 127–131. [in Russian]
5. Alekseeva L.M. Medicinskij diskurs: teoreticheskie osnovy i principy analiza [Medical Discourse: Theoretical Foundations and Principles of Analysis] / L.M. Alekseeva, S.L. Mishlanova. — Perm: Perm University, 2002. — 200 p. [in Russian]
6. Sternina M.A. Osnovnye napravlenija sopostavitel'nyh issledovanij Voronezhskoj teoretiko-lingvisticheskoj shkoly [Main Directions of Comparative Studies of the Voronezh Theoretical Linguistics School] / M.A. Sternina // Sopostavitel'nye issledovanija 2022: sbornik nauchnyh statej [Comparative Studies 2022: Collection of scientific articles]. Vol. 19. — Voronezh: RITM, 2022. — P. 19–25. [in Russian]
7. Zarubezhnaja pechat': Kratkij spravocnik. Gazety. Zhurnaly. Informacionnye agentstva [Foreign Press: Brief Reference. Newspapers. Magazines. News Agencies]. — Moscow: Politizdat, 1986. — 526 p. [in Russian]
8. Bloch O. Dictionnaire étymologique de la langue française [Etymological dictionary of the French language] / O. Bloch. — 7th ed. — Paris: Presses University of France, 1986. — 686 p. [in French]
9. Rey A. Le Robert dictionnaire historique de la langue française: en 2 vol. [The Robert historical dictionary of the French language: in 2 vols.] / A. Rey. — Vol. 2. — Paris: Le Robert, 1998. [in French]
10. Dictionnaire de l'Académie française [Dictionary of the French Academy]. — URL: <https://www.dictionnaire-academie.fr/> (accessed: 13.04.2021). [in French]
11. Larousse. Dictionnaire usuel 42500 mots [Larousse. Common dictionary 42500 words]. — Paris: Librairie Larousse, 1988. [in French]
12. Grand Larousse de la langue française: en 7 t. [Grand Larousse of the French language: in 7 volumes] / sous la dir. de L. Guilbert; edited by L. Guilbert; New. rev. ed. and corr. — Vol. 4. — Paris: Larousse, 1972. — 6729 p. [in French]
13. Usito. — URL: <https://usito.usherbrooke.ca> (accessed: 13.04.2021). [in French]
14. Dictionnaire de français «Littré» [Dictionary of French "Littré"]. — URL: <http://litre.reverso.net/dictionnaire-francais/> (accessed: 13.04.2021). [in French]
15. Rey-Debove J. Le Robert & CLE International [The Robert & CLE International] / J. Rey-Debove. — Paris: Clé International, 1999. — 1232 p. [in French]
16. Le Figaro. — URL: <https://www.lefigaro.fr/> (accessed: 13.04.2021). [in French]